

(13)1:The LORD spoke to Moshe, saying, 2:"Sanctify to Me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Yisrael, both of man and of animal. It is Mine.

3:Moshe said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

4:This day you go forth in the month Aviv.

5:It shall be, when the LORD shall bring you into the land of the Canaanite, and the Chittite, and the Emorite, and the Chivite, and the Yevusite, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

6:Seven days you shall eat matzah, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7:Matzah shall be eaten during the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

8:You shall tell your son in that day, saying, 'This is because of that which the LORD did for me when I came forth out of Egypt.

9:It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the teaching of the LORD may be in your mouth; for with a strong hand the LORD has brought you out of Egypt.

10:You shall therefore keep this statute in its season from year to year.

11:"It shall be, when the LORD shall bring you into the land of the Canaanite, as He swore to you and to your fathers, and shall give it to you,
12:that you shall set apart to the LORD all that opens the womb, and all male firstborns which you have that come from an animal shall be the LORD's.

13:Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

14:It shall be, when your son asks you in time to come, saying, 'What is this?' that you shall tell him, 'By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage;

(13)1 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 קַדְּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר
פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לִי הוּא:
3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא
יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֻמֶּץ: 4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: 5 וְהָיָה כִּי־יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת־הָעַבְדָּה
הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: 6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצָּה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה: 7 מִצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים
וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֻמֶּץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ:
8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה
יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: 9 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי
בְיַד חֹזֶק הוֹצֵאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: 10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה
הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:
11 וְהָיָה כִּי־יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי בְּאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאַבְרָהָם וּנְתַנָּה לְךָ: 12 וְהָעַבְרַתָּ כָל־פֶּטֶר־
רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ
הַזִּכְרִים לַיהוָה: 13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־
לֹא תִפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךְ תִּפְדֶּה:
14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית

15:and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to the LORD all males that open the womb, and all the firstborn of my sons I redeem.

16:It shall be for a sign on your hand, and for tefillin between your eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

עֲבָדִים: מִצִּיֵּן וַיְהִי:15 כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהַרְג
יְהוָה כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־
בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבַח לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם
הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:16 וַיְהִי לְאוֹת עַל־
יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוּצֵיאָנוּ
יְהוָה מִמִּצְרָיִם:

Bo Bet

[Exodus]

(13)1:The LORD spoke to Moshe, saying, 2:"Sanctify to Me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Yisrael, both of man and of animal. It is Mine.

3: Moshe said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.

4: This day you go forth in the month Aviv.

5: It shall be, when the LORD shall bring you into the land of the Canaanite, and the Chittite, and the Emorite, and the Chivite, and the Yevusite, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

6: Seven days you shall eat matzah, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7: Matzah shall be eaten during the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.

8: You shall tell your son in that day, saying, 'This is because of that which the LORD did for me when I came forth out of Egypt.

9: It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the teaching of the LORD may be in your mouth; for with a strong hand the LORD has brought you out of Egypt.

10: You shall therefore keep this statute in its season from year to year.

11: "It shall be, when the LORD shall bring you into the land of the Canaanite, as He swore to you and to your fathers, and shall give it to you, 12: that you shall set apart to the LORD all that opens the womb, and all male firstborns which you have that come from an animal shall be the LORD's.

13: Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.

14: It shall be, when your son asks you in time to come, saying, 'What is this?' that you shall tell him, 'By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage;

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2 קִדְּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר

פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לִי הוּא:

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר

יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוּצִיא

יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֻמֶּץ: 4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים

בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: 5 וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲכָם יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי

וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם

לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת־הָעַבְדָּה

הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: 6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם

הַשְּׁבִיעִי חֵג לַיהוָה: 7 מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים

וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֻמֶּץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ:

8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה

יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: 9 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ

וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי

בְּיַד חֲזָקָה הוּצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: 10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה

הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:

11 וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲכָם יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי בְּאֲשֶׁר

נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאַבְרָהָם וְנִתְּנָה לְךָ: 12 וְהָעֵבֶרֶת כָּל־פֶּטֶר־

רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ

הַזִּכְרִים לַיהוָה: 13 וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־

לֹא תִפְדֶּה וְעֵרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ תִּפְדֶּה:

14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאֶלְךָ בְנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ

אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוּצֵאתָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת

15:and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to the LORD all males that open the womb, and all the firstborn of my sons I redeem.

16:It shall be for a sign on your hand, and for tefillin between your eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

וַיְהִי־ג וַיִּהְיֶה־י:15 מִצְרַיִם עַבְדִּים:
יְהוָה כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־
בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבַח לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם
הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה: וְהָיָה־י:16 לְאוֹת עַל־
יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃² קִדַּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר
 פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא׃
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
 יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא
 יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ׃⁴ הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים
 בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃⁵ וְהָיָה כִּי־יִבְיָאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
 וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיךָ
 לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת־הָעַבְדָּה
 הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃⁶ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי חֵג לַיהוָה׃⁷ מִצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים
 וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ׃
 וְהִגַּדְתָּ לְבְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֵבוּר זֶה עָשָׂה
 יְהוָה לִּי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם׃⁹ וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ
 וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי
 בְּיַד חֲזָקָה הוֹצֵאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם׃¹⁰ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה

הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:

וְהָיָה כִּי יִבְאֶךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר

נִשְׁבַּע לְךָ וּלְאַבְתֶּיךָ וּנְתַנָּה לְךָ: וְהֶעֱבַרְתָּ כָּל־פֶּטֶר־

רְחֵם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֶׁגַר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ

הַזְּכָרִים לַיהוָה: וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־

לֹא תִפְדֶּה וְעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ תִּפְדֶּה:

וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ

אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת

עֲבָדִים: וְיָהִי כִי־הִקְשָׁה פִּרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהֲרֹג

יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד־

בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אָנִי זֹבַח לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רְחֵם

הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם: וְהָיָה לְאוֹת עַל־

יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ

יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

וידבר יהוה אל משה לאמר קדשׁ לי כל בכור
פטור כל רחם בבגׁי ישראל באדם ובבהמה לי הוא
ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה אשר
יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בחזק יד הוציא
יהוה אתכם מזה ולא יאכל זמין היום אתם יצאים
בחזשׁ האביב והיה כי יביאך יהוה אל ארץ הכנעני
והזתני והאמרי והחזוי והיבוסׁי אשר גשׁבע לאבתך
לתת לך ארץ זבת חלב ודבשׁ ועבדת את העבודה
הזאת בחזשׁ הזה שׁבעת ימים תאכל מצת וביום
השביעי חג ליהוה מצות יאכל את שׁבעת הימים
ולא יראה לך זמין ולא יראה לך שאר בכל גבך
והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה
יהוה לי בצאתי ממצרים והיה לך לאות על ידך
ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפך כי
ביד חזקה הוצאך יהוה ממצרים ושׁמרת את החזקה

הזאת למועדה מימים ימימה

והיה כי יבאך יהוה אל ארץ הכנעני כאשר
גשבע לך ולאבותיך ונתנה לך והעברת כל פטר
רחם ליהוה וכל פטר שגר בהמה אשר יהיה לך
הזכרים ליהוה וכל פטר זמר תפדה בשה ואם
לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בבגך תפדה
והיה כי ישאכלך בגך מזר לאמר מה זאת ואמרת
אליו בזזק יד הוציאנו יהוה ממצרים מבית
עבדים ויהי כי הקשה פרעה לשלחנו ויהרג
יהוה כל בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד
בכור בהמה על כן אני זבוח ליהוה כל פטר רחם
הזכרים וכל בכור בני אפדה והיה לאות על
ידכה ולטוטפת ביך עיניך כי בזזק יד הוציאנו
יהוה ממצרים